

Deutsch	Français	Italiano	English
Statuten esisuisse	Statuts esisuisse	Statuto esisuisse	esisuisse Statutes
(Fassung vom 23.12.2022)	(Version du 23.12.2022)	(Versione del 23.12.2022)	(Version of 23.12.2022)
Art. 1 Name und Sitz	Art. 1 Dénomination et siège	Art. 1 Ragione sociale e sede	Art. 1 Name and registered office
Unter dem Namen «esisuisse» besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches mit Sitz in Basel (nachstehend «Verein»).	Sous la dénomination «esisuisse» est constituée une association au sens des art. 60 et suivants du Code civil suisse, dont le siège est situé à Bâle (ci-après «l'Association»).	Sotto la ragione sociale «esisuisse» è costituita un'associazione ai sensi dell'art. 60 e seguenti del Codice civile svizzero con sede a Basilea (di seguito denominata «Associazione»).	The name «esisuisse» refers to an association within the meaning of Art. 60 et seq. of the Swiss Civil Code based in Basel (hereinafter referred to as the «Association»).
Art. 2 Zweck	Art. 2 But	Art. 2 Scopo	Art. 2 Purpose
¹ Der Verein bezweckt die Sicherung der gesicherten Einlagen der Kunden von Banken und Wertpapierhäusern in der Schweiz. Dadurch wird das Vertrauen in die Schweizer Banken und Wertpapierhäuser gefestigt und die Stabilität des schweizerischen Finanzsystems gefördert.	¹ L'Association a pour but la garantie des dépôts garantis des clients des banques et des maisons de titres en Suisse. Cela permet de renforcer la confiance envers les banques et maisons de titres suisses et favorise la stabilité du système financier suisse.	¹ L'Associazione ha come scopo l'obiettivo di tutelare i depositi garantiti dei clienti di banche e società di intermediazione mobiliare in Svizzera. Ciò consente di consolidare la fiducia nelle banche e nelle società di intermediazione mobiliare svizzere, contribuendo alla stabilità del sistema finanziario svizzero.	¹ The purpose of the Association is to cover protected deposits of clients of banks and securities firms in Switzerland. This strengthens the confidence in Swiss banks and securities firms while promoting the stability of the Swiss financial system.
² Der Verein ist Träger der im Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen und im Finanzinstitutsgesetz sowie gegebenenfalls in weiteren Erlassen vorgesehenen Selbstregulierung zur Einlagensicherung.	² L'Association est responsable de l'autorégulation en matière de garantie des dépôts prévue par la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne et la loi fédérale sur les établissements financiers ainsi que, le cas échéant, par d'autres actes législatifs.	² L'Associazione è responsabile dell'autodisciplina in materia di garanzia dei depositi prevista dalla Legge federale sulle banche e le casse di risparmio e dalla Legge federale sugli istituti finanziari nonché da eventuali ulteriori atti legislativi.	² The Association is tasked with implementing self-regulation for the deposit insurance scheme provided for in the Federal Law on Banks and Savings Banks and in the Federal Financial Institutions Act and possibly in other laws and decrees.
³ Der Verein ist eine Selbstregulierungsorganisation der Banken und Wertpapierhäuser. Er nimmt die Interessen seiner Mitglieder im Bereich der Einlagensicherung wahr.	³ L'Association est un organisme d'autorégulation des banques et des maisons de titres. Elle veille aux intérêts de ses membres dans le domaine de la garantie des dépôts.	³ L'Associazione è un organismo di autodisciplina delle banche e delle società di intermediazione mobiliare. Essa tutela gli interessi dei suoi membri per quanto concerne la garanzia dei depositi.	³ The Association is a self-regulatory organisation for banks and securities firms. It looks after the interests of its members in the area of deposit insurance.

<p>⁴ Der Verein erlässt für die Mitglieder verpflichtende Bestimmungen zur Durchführung der Einlagensicherung. Dazu zählt die Vereinbarung zur Einlagensicherung.</p>	<p>⁴ L'Association établit des dispositions contraignantes pour ses membres concernant la mise en œuvre de la garantie des dépôts. La convention sur la garantie des dépôts en fait partie.</p>	<p>⁴ L'Associazione emana disposizioni vincolanti per i membri atte all'esecuzione della garanzia dei depositi. Tra queste rientra l'accordo sulla garanzia dei depositi.</p>	<p>⁴ The Association issues binding provisions for the members on the implementation of the deposit insurance. This includes the agreement on deposit insurance scheme.</p>
<p>Art. 3 Aufgaben</p>	<p>Art. 3 Tâches</p>	<p>Art. 3 Compiti</p>	<p>Art. 3 Duties</p>
<p>Der Verein verfolgt seinen Zweck durch Wahrnehmung folgender Aufgaben:</p>	<p>L'Association poursuit son but en accomplissant les tâches suivantes:</p>	<p>L'Associazione persegue il suo scopo espletando i seguenti compiti:</p>	<p>The Association pursues its purpose by carrying out the following duties:</p>
<p>a. Die dem Träger der Einlagensicherung kraft Gesetz oder sonst wie übertragenen Aufgaben.</p>	<p>a. Les tâches confiées au responsable de la garantie des dépôts en application de la loi ou de toute autre manière.</p>	<p>a. È responsabile della garanzia dei depositi in virtù della legge o delle mansioni altrimenti attribuitele.</p>	<p>a. Duties assigned to the party responsible for implementing the deposit insurance scheme by law or otherwise.</p>
<p>b. Die Kommunikation mit Mitgliedern, Behörden, Kunden von Mitgliedern sowie dem allgemeinen Publikum im In- und Ausland mit dem Ziel, die Funktionsweise der Einlagensicherung in der Schweiz bekannt zu machen.</p>	<p>b. La communication avec les membres, les autorités, les clients des membres ainsi que le grand public en Suisse et à l'étranger dans le but de faire connaître le fonctionnement de la garantie des dépôts en Suisse.</p>	<p>b. Comunica con i membri, le autorità, i clienti dei membri e con il pubblico nazionale ed estero al fine di rendere note le modalità di funzionamento della garanzia dei depositi in Svizzera.</p>	<p>b. Communication with members, authorities, clients of members and the general public in Switzerland and abroad with the goal of making people aware of how deposit insurance functions in Switzerland.</p>
<p>c. Die Beteiligung an vorbereitenden Arbeiten zu Erlassen (z.B. Teilnahme an Vernehmlassungen zu Gesetzen und Verordnungen) und gegebenenfalls Staatsverträgen.</p>	<p>c. La participation à des travaux visant à préparer des actes législatifs (p. ex. participation à des consultations sur des lois et ordonnances) et, le cas échéant, des accords internationaux.</p>	<p>c. Partecipa ai lavori preparatori alla stesura di disposizioni normative (ad es. partecipazione alle procedure di consultazione relative a leggi e ordinanze) e, all'occorrenza, di trattati internazionali.</p>	<p>c. Participation in preparatory work for legislation (e.g. participation in consultations on laws and decrees) as well as treaties, if necessary.</p>
<p>d. Die Mitarbeit in Organisationen, welche sich mit Fragen der Einlagensicherung und der Finanzstabilität befassen (z.B. European Forum of Deposit Insurers EFDI, International Association of Deposit Insurers IADI).</p>	<p>d. La collaboration au sein d'organismes consacrés aux questions relatives à la garantie des dépôts et à la stabilité financière (p. ex. l'European Forum of Deposit Insurers EFDI et l'International Association of Deposit Insurers IADI).</p>	<p>d. Collabora attivamente con organizzazioni che si occupano di questioni di garanzia dei depositi e stabilità finanziaria (quali lo European Forum of Deposit Insurers EFDI e l'International Association of Deposit Insurers IADI).</p>	<p>d. Work in organisations that deal with deposit insurance and financial stability issues (e.g. European Forum of Deposit Insurers EFDI, International Association of Deposit Insurers IADI).</p>
<p>Art. 4 Mitgliedschaft</p>	<p>Art. 4 Adhésion</p>	<p>Art. 4 Membri</p>	<p>Art. 4 Membership</p>
<p>¹ Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet der Vorstand.</p>	<p>¹ Les décisions relatives à l'admission de nouveaux membres reviennent au comité directeur.</p>	<p>¹ La decisione in merito all'ammissione di nuovi membri spetta al consiglio direttivo.</p>	<p>¹ The Board of Directors decides which members are admitted.</p>

<p>² Voraussetzung und Bedingung der Mitgliedschaft ist eine Bewilligung der Eidgenössischen Finanzmarktaufsicht FINMA als Bank oder Wertpapierhaus. Über die Aufnahme eines Mitglieds, welches diese Voraussetzung nicht erfüllt, entscheidet der Vorstand ohne Angabe von Gründen endgültig.</p>	<p>² La détention d'une autorisation en tant que banque ou maison de titres délivrée par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA constitue une condition préalable à l'adhésion. Le comité directeur statue sur l'admission d'un membre qui ne respecte pas cette condition de manière définitive et sans indication des motifs.</p>	<p>² Requisito e condizione per diventare membri è l'autorizzazione da parte dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari FINMA a operare come banca o società di intermediazione mobiliare. Qualora il richiedente non soddisfi tale requisito, il consiglio direttivo decide in via definitiva in merito all'ammissione senza addurre motivazioni.</p>	<p>² The prerequisite for and a condition of membership is a banking or securities firm licence from the Swiss Financial Market Supervisory Authority FINMA. The Board of Directors makes the final decision on admitting a new member that does not fulfil this prerequisite. It is not required to disclose the reasons for this.</p>
<p>³ Die Mitgliedschaft kann unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten, jeweils per 30. Juni und 31. Dezember gekündigt werden.</p>	<p>³ L'adhésion peut être résiliée au 30 juin et au 31 décembre sous respect d'un délai de six mois.</p>	<p>³ L'adesione può essere disdetta con un preavviso di sei mesi, rispettivamente entro il 30 giugno e il 31 dicembre.</p>	<p>³ Membership may be terminated with six months' notice on 30 June and 31 December.</p>
<p>⁴ Die Raiffeisen Schweiz Genossenschaft übernimmt als ein Mitglied im Verein die eigenen Rechte und Pflichten und die Rechte und Pflichten ihrer Mitglieder. Der Vorstand kann eine entsprechende Regelung für weitere vergleichbare Gruppen beschliessen.</p>	<p>⁴ En tant que membre de l'Association, Raiffeisen Suisse société coopérative assume ses propres droits et obligations ainsi que ceux de ses membres. Le comité directeur peut adopter une telle réglementation pour d'autres groupes similaires.</p>	<p>⁴ Raiffeisen Svizzera società cooperativa costituisce un unico membro dell'Associazione e, in quanto tale, si assume i suoi diritti e doveri nonché i diritti e i doveri dei suoi membri. Il consiglio direttivo ha facoltà di emanare norme equivalenti per ulteriori gruppi comparabili.</p>	<p>⁴ As a member of the Association, the Raiffeisen Switzerland Cooperative takes on its own rights and duties and the rights and duties of its members. The Board of Directors may decide on a corresponding regulation for other comparable groups.</p>
<p>⁵ Der Vorstand kann ein Mitglied ohne Angabe von Gründen ausschliessen. Der FINMA und dem Mitglied muss vor Beschlussfassung Gelegenheit zur Anhörung eingeräumt werden. Das Mitglied kann den Ausschlussentscheid an die Mitgliederversammlung weiterziehen.</p>	<p>⁵ Le comité directeur peut exclure un membre sans indication des motifs. Avant de prendre sa décision, il doit donner à la FINMA et au membre la possibilité d'être entendus. Le membre peut recourir contre la décision d'exclusion devant l'Assemblée générale.</p>	<p>⁵ Il consiglio direttivo può espellere un membro senza addurre motivazioni. Prima della delibera, alla FINMA e al membro deve essere concessa la possibilità di audizione. Il membro ha facoltà di impugnare la delibera di espulsione dinanzi all'Assemblea dei membri.</p>	<p>⁵ The Board of Directors may exclude a member without disclosing the reasons for this. FINMA and the member must be given the opportunity to be heard before a resolution is passed. The member can appeal the decision to be excluded to the General Meeting of Members.</p>

Art. 5 Beiträge der Mitglieder an den Verein	Art. 5 Contributions des membres à l'Association	Art. 5 Contributi dei membri all'Associazione	Art. 5 Contributions paid by members to the Association
<p>¹ Jedes Mitglied entrichtet dem Verein folgende Beiträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Jährlicher Mitgliederbeitrag b. Beitrag im Anwendungsfall c. Sicherstellung (Art. 37h Abs. 3 lit. c. Bankengesetz) d. Beiträge für besondere Dienstleistungen 	<p>¹ Chaque membre verse à l'Association les contributions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la contribution annuelle de membre b. la contribution dans un cas d'application c. la sûreté (art. 37h al. 3 let. c. Loi sur les banques) d. les contributions pour prestations particulières 	<p>¹ Ogni membro corrisponde all'Associazione i seguenti contributi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. contributo annuale dei membri b. contributo in un caso di applicazione c. sicurezza (art. 37h cpv. 3 lit. c. Legge sulle banche) d. contributi per servizi straordinari 	<p>¹ Each member pays the following contributions to the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Annual membership contribution b. Contribution for deposit insurance call c. Collateral (Art. 37h par. 3 lit. c. Banking Act) d. Contributions for special services
<p>² Der jährliche Mitgliederbeitrag bemisst sich nach der Summe der per Stichtag beim Mitglied gebuchten gesicherten Einlagen im Verhältnis zur Summe der gesicherten Einlagen systemweit und dem vom Vorstand festgelegten mutmasslichen Mittelbedarf für den ordentlichen Betrieb des Vereins. Der jährliche Mitgliederbeitrag beträgt mindestens CHF 500 pro Jahr.</p>	<p>² La contribution annuelle de membre est calculée en fonction de la somme des dépôts garantis enregistrés pour le membre à la date de référence par rapport à la somme des dépôts garantis dans l'ensemble du système et des moyens financiers nécessaires au fonctionnement normal de l'Association, déterminés par le comité directeur. La contribution annuelle de membre s'élève à un minimum de CHF 500 par an.</p>	<p>² Il contributo annuale dei membri viene calcolato in base alla quota dei depositi garantiti di ciascun membro registrati al giorno di riferimento in rapporto alla totalità dei depositi garantiti a livello di sistema e ai fondi che il Consiglio direttivo presume siano necessari per l'ordinaria amministrazione dell'Associazione. Il contributo annuale a carico dei membri ammonta a un minimo di CHF 500.</p>	<p>² The annual membership contribution is calculated on the basis of the sum of the protected deposits booked with the member as at the reference date in relation to the sum of the protected deposits system-wide and the presumed need for funds for the ordinary operation of the Association as determined by the Board of Directors. The annual membership contribution is a minimum of CHF 500 per year.</p>
<p>³ Der Beitrag im Anwendungsfall und die Sicherstellung bemessen sich nach der Summe der per Stichtag beim Mitglied gebuchten gesicherten Einlagen im Verhältnis zur Summe der gesicherten Einlagen systemweit und dem Mittelbedarf. Die Beiträge für besondere Dienstleistungen bemessen sich nach dem effektiven Aufwand. Die Berechnung und die Höhe der Beiträge gemäss Absatz 1 lit. b. bis d. werden in der Vereinbarung zur Einlagensicherung festgelegt.</p>	<p>³ La contribution dans un cas d'application et la sûreté sont calculées en fonction de la somme des dépôts garantis enregistrés pour le membre à la date de référence par rapport à la somme des dépôts garantis dans l'ensemble du système et des moyens financiers nécessaires. Les contributions pour prestations particulières sont calculées en fonction de l'effort effectif. Le calcul et le montant des contributions visées au paragraphe 1, let. b. à d. sont déterminés dans la convention de garantie des dépôts.</p>	<p>³ Il contributo in un caso d'applicazione e la sicurezza sono calcolati in base alla quota dei depositi garantiti del membro registrati al giorno di riferimento in rapporto alla totalità dei depositi garantiti a livello di sistema e alla necessità di fondi. I contributi per servizi straordinari sono calcolati sulla base degli oneri effettivi. Il calcolo e l'importo dei contributi ai sensi del par. 1 lett. da b. a d. sono stabiliti nell'accordo sulla garanzia dei depositi.</p>	<p>³ The contribution for the deposit insurance call and the collateral are based on the total protected deposits booked for the member on the reporting date in relation to the total deposits protected under the scheme and the funds required. Contributions for special services are calculated based on actual expenditure. The contribution calculation and amount according to paragraph 1 b. to d. are specified in the deposit insurance scheme agreement.</p>

<p>⁴ Ein Mitglied, das die Bedingung zur Mitgliedschaft nicht mehr erfüllt, austritt oder aus dem Verein ausgeschlossenen wird, schuldet weiterhin sämtliche an den Verein zu entrichtenden Beiträge für mindestens sechs Monate bis zum nächsten 30. Juni bzw. 31. Dezember.</p>	<p>⁴ Un membre qui ne remplit plus la condition requise pour l'adhésion, qui quitte l'Association ou en est exclu, reste redevable de toutes les contributions dues à l'Association pendant au moins six mois, jusqu'au 30 juin ou au 31 décembre suivant.</p>	<p>⁴ Qualora un membro non soddisfi più le condizioni di adesione, esca o venga espulso dall'Associazione, è in ogni caso tenuto a corrispondere la totalità dei contributi a suo carico per almeno sei mesi, fino al successivo 30 giugno o 31 dicembre.</p>	<p>⁴ A member who no longer fulfils the membership condition, leaves or is excluded from the Association shall continue to owe all contributions due to the Association for at least six months up to the next 30 June or 31 December.</p>
<p>⁵ Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Es besteht weder eine persönliche Haftung noch eine Nachschusspflicht der Mitglieder.</p>	<p>⁵ Les dettes de l'association ne sont couvertes que par son avoir social. Toute responsabilité personnelle ou obligation pour les membres d'effectuer des versements supplémentaires est exclue.</p>	<p>⁵ L'Associazione risponde delle proprie obbligazioni esclusivamente con il proprio patrimonio sociale. Non sussiste alcuna responsabilità personale né obbligazione di versamento suppletivo dei membri.</p>	<p>⁵ Only the assets of the Association are liable for the liabilities of the Association. The members do not have personal liability nor do they have an obligation to make additional payments.</p>
<p>⁶ Einleger haben keinen klagbaren Anspruch auf Leistung gegen den Verein.</p>	<p>⁶ Les déposants n'ont aucun droit à prestation qu'ils peuvent faire valoir en justice à l'encontre de l'Association.</p>	<p>⁶ Per i depositanti è escluso il ricorso alle vie legali per rivendicare una prestazione nei confronti dell'Associazione.</p>	<p>⁶ Depositors have no actionable claim for performance against the Association.</p>
<p>Art. 6 Vereinsorgane</p>	<p>Art. 6 Organes de l'Association</p>	<p>Art. 6 Organi dell'Associazione</p>	<p>Art. 6 Governing bodies of the Association</p>
<p>Die Organe des Vereins sind: a. Mitgliederversammlung b. Vorstand c. Geschäftsleitung d. Revisionsstelle</p>	<p>Les organes de l'Association sont: a. l'Assemblée générale des membres b. le comité directeur c. la Direction d. l'organe de révision</p>	<p>Gli organi dell'Associazione sono: a. l'Assemblea dei membri b. il Consiglio direttivo c. la Direzione operativa d. l'Organo di revisione</p>	<p>The governing bodies of the Association are: a. General Meeting of Members b. Board of Directors c. Executive Board d. Auditor</p>
<p>Art. 7 Mitgliederversammlung</p>	<p>Art. 7 Assemblée générale des membres</p>	<p>Art. 7 Assemblea dei membri</p>	<p>Art. 7 General Meeting of Members</p>
<p>¹ Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.</p>	<p>¹ L'Assemblée générale des membres constitue l'organe suprême de l'Association.</p>	<p>¹ L'Assemblea dei membri è l'organo supremo dell'Associazione.</p>	<p>¹ The General Meeting of Members is the supreme governing body of the Association.</p>

<p>² Die Mitgliederversammlung hat folgende unübertragbaren Befugnisse:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Genehmigung des Jahresberichts des Vorstands b. Entgegennahme des Berichts der Revisionsstelle c. Genehmigung der Jahresrechnung d. Entlastung der Mitglieder des Vorstands und der Geschäftsleitung e. Wahl und Abwahl der Mitglieder des Vorstands f. Wahl und Abwahl des Präsidenten g. Wahl und Abwahl der Revisionsstelle h. Revision der Statuten i. Definitiver Entscheid über den Ausschluss eines Mitglieds j. Auflösung des Vereins und Beschluss über die Verwendung des Liquidationserlöses k. Beschlussfassung über alle vom Vorstand zur Beschlussfassung vorgelegten Geschäfte l. Beschlussfassung über die Gegenstände, die der Mitgliederversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind 	<p>² L'Assemblée générale des membres a les compétences inaliénables suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. l'approbation du rapport de gestion du comité directeur b. la réception du rapport de l'organe de révision c. l'approbation des comptes annuels d. la décharge des membres du comité directeur et de la Direction e. l'élection et la révocation des membres du comité directeur f. l'élection et la révocation du président g. l'élection et la révocation de l'organe de révision h. la révision des statuts i. la décision définitive concernant l'exclusion d'un membre j. la dissolution de l'Association et la décision concernant l'affectation du produit de la liquidation k. la prise de décision concernant toutes les affaires présentées au comité directeur en vue d'une décision l. la prise de décision concernant les thèmes réservés à l'Assemblée générale des membres en vertu de la loi ou des statuts 	<p>² L'Assemblea dei membri dispone delle seguenti competenze non trasferibili:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Approvazione del rapporto annuale del Consiglio direttivo b. Ricezione del rapporto dell'Organo di revisione c. Approvazione del conto annuale d. Sgravio dei membri del Consiglio direttivo e della Direzione operativa e. Elezione e revoca dei membri del Consiglio direttivo f. Elezione e revoca del presidente g. Elezione e revoca dell'Organo di revisione h. Revisione degli Statuti i. Decisione definitiva in merito all'espulsione di un membro j. Scioglimento dell'Associazione e la delibera riguardo la destinazione dei proventi della liquidazione k. Decisione in merito a tutte le questioni sottoposte a delibera dal Consiglio direttivo l. Decisione circa i temi che competono all'Assemblea dei membri sulla base in virtù della legge o degli statuti 	<p>² The General Meeting of Members has the following non-transferable powers:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Approving the Board of Directors' annual report b. Receiving the auditor's report c. Approving the annual accounts d. Releasing members of the Board of Directors and the Executive Board e. Electing and voting out members of the Board of Directors f. Electing and voting out the President g. Electing and voting out the auditor h. Revising the Statutes i. Making a final decision on the exclusion of a member j. Dissolving the Association and passing resolutions on the use of liquidation proceeds k. Passing resolutions on all transactions submitted for resolution by the Board of Directors l. Passing resolutions on matters reserved for the General Meeting of Members by law or the Statutes
--	--	--	---

<p>³ Die Anzahl Stimmen eines Mitglieds bemisst sich nach der Höhe der gesicherten Einlagen, welche für das jeweilige Mitglied verbucht sind. Pro CHF 100 Millionen gesicherte Einlagen wird eine Stimme zugewiesen. Mitglieder, für welche weniger als CHF 100 Millionen gesicherte Einlagen verbucht sind, haben eine Stimme. Für die Berechnung der Stimmrechte wird auf die letzte verfügbare Mitteilung der FINMA im Zeitpunkt des Versands der Einladung abgestellt. Ist ein Mitglied mit der Zuweisung nicht einverstanden, so kann es bis spätestens eine Woche vor der Versammlung von der Revisionsstelle die Überprüfung verlangen.</p>	<p>³ Le nombre de voix d'un membre est calculé en fonction du montant des dépôts garantis enregistrés pour ce membre. Une voix est attribuée par tranche de CHF 100 millions de dépôts garantis. Les membres pour lesquels moins de CHF 100 millions de dépôts garantis sont enregistrés ont une voix. Le calcul des droits de vote se fonde sur la dernière communication de la FINMA disponible au moment de l'envoi de l'invitation. En cas de désaccord d'un membre quant à l'attribution des voix, celui-ci peut en exiger la vérification par l'organe de révision jusqu'à une semaine avant l'assemblée au plus tard.</p>	<p>³ Il numero di voti di un membro è calcolato in base alla quota di depositi garantiti che sono registrati per detto membro. Per ogni CHF 100 milioni di depositi garantiti viene assegnato un voto. I membri che amministrano quote inferiori a CHF 100 milioni di depositi garantiti dispongono di un voto. Il calcolo dei diritti di voto si basa sui dati che figurano nell'ultima notifica pervenuta dalla FINMA al momento dell'invio dell'invito. Qualora non siano d'accordo con l'attribuzione dei voti, i membri possono richiedere una verifica da parte dell'Organo di revisione entro e non oltre una settimana prima dell'assemblea.</p>	<p>³ The number of votes cast by a member is based on the amount of protected deposits booked for that member. One vote is allocated for each CHF 100 million of protected deposits. Members with protected deposits of less than CHF 100 million have one vote. Voting rights are calculated based on the last available notification from FINMA when the invitation was sent. If a member does not agree with the allocation, they can request that the auditors review it no later than one week before the meeting.</p>
<p>⁴ Jeder Teilnehmer hat sich durch schriftliche oder elektronische Vollmacht auszuweisen.</p>	<p>⁴ Chaque participant doit se légitimer au moyen d'une procuration écrite ou électronique.</p>	<p>⁴ Ogni partecipante è tenuto a identificarsi mediante una delega scritta o elettronica.</p>	<p>⁴ Each attendee must identify themselves through a written or electronic power of attorney.</p>
<p>⁵ Ein Mitglied kann sich durch ein anderes Mitglied oder Dritte vertreten lassen.</p>	<p>⁵ Un membre peut se faire représenter par un autre membre ou un tiers.</p>	<p>⁵ Un membro può farsi rappresentare da un altro membro o da terzi.</p>	<p>⁵ A member can be represented by another member or a third party.</p>
<p>⁶ Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist unter Vorbehalt abweichender Bestimmungen dieser Statuten unabhängig von der Anzahl der anwesenden und vertretenen Mitglieder beschlussfähig.</p>	<p>⁶ Chaque Assemblée générale des membres convoquée en bonne et due forme peut délibérer valablement quel que soit le nombre de membres présents et représentés, sous réserve de dispositions divergentes dans les présents statuts.</p>	<p>⁶ Ogni Assemblea dei membri regolarmente convocata è legittimata a deliberare indipendentemente dal numero di membri presenti e rappresentati. Sono fatte salve le disposizioni derogatorie dei presenti statuti.</p>	<p>⁶ Subject to deviating provisions of these Statutes, each duly convened General Meeting of Members has a quorum regardless of the number of members present and represented.</p>
<p>Art. 8 Ordentliche Mitgliederversammlung</p>	<p>Art. 8 Assemblée générale des membres ordinaire</p>	<p>Art. 8 Assemblea ordinaria dei membri</p>	<p>Art. 8 Ordinary General Meeting of Members</p>
<p>Die ordentliche Mitgliederversammlung findet alljährlich innerhalb von sechs Monaten nach Schluss des Geschäftsjahres statt. Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.</p>	<p>L'Assemblée générale ordinaire des membres se tient tous les ans, dans les six mois suivant la fin de l'exercice. L'exercice correspond à l'année civile.</p>	<p>L'Assemblea ordinaria dei membri si riunisce ogni anno entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio commerciale. L'esercizio commerciale corrisponde all'anno civile.</p>	<p>The Ordinary General Meeting of Members takes place annually within six months of the end of the financial year. The financial year is the calendar year.</p>

Art. 9 Ausserordentliche Mitgliederversammlung	Art. 9 Assemblée générale des membres extraordinaire	Art. 9 Assemblea straordinaria dei membri	Art. 9 Extraordinary General Meeting of Members
<p>¹ Ausserordentliche Mitgliederversammlungen finden statt, wenn der Vorstand es für angezeigt erachtet.</p>	<p>¹ Les assemblées générales extraordinaires ont lieu lorsque le comité directeur le juge opportun.</p>	<p>¹ L'Assemblea straordinaria dei membri viene convocata quando il Consiglio direttivo lo ritiene opportuno.</p>	<p>¹ An Extraordinary General Meeting of Members takes place if the Board of Directors considers this to be necessary.</p>
<p>² Ausserdem müssen ausserordentliche Mitgliederversammlungen einberufen werden</p> <p>a. wenn es die Mitgliederversammlung beschliesst; oder</p> <p>b. wenn es ein Fünftel der Mitglieder oder fünf Mitglieder verlangen oder es Mitglieder verlangen, die zusammen an der letzten Mitgliederversammlung mindestens 10 Stimmen vertreten haben. Die Eingabe muss gemeinsam und schriftlich an den Vorstand eingereicht werden. Die Eingabe enthält den zu traktandierenden Verhandlungsgegenstand und den ausformulierten Antrag.</p>	<p>² En outre, des assemblées générales extraordinaires doivent être convoquées</p> <p>a. lorsque l'Assemblée générale le décide; ou</p> <p>b. lorsqu'un cinquième des membres ou cinq membres ou des membres ayant représenté ensemble au moins 10 voix lors de la dernière Assemblée générale l'exigent. La requête doit être soumise au comité directeur conjointement et sous forme écrite. Elle doit contenir l'objet de négociation à inscrire à l'ordre du jour et la demande détaillée.</p>	<p>² Inoltre, va convocata un'Assemblea straordinaria dei membri</p> <p>a. su delibera dell'Assemblea dei membri; o</p> <p>b. quando a richiederla sono un quinto dei membri oppure cinque membri oppure un numero di membri che ha rappresentato congiuntamente almeno 10 voti in seno all'ultima Assemblea dei membri. La richiesta deve essere redatta congiuntamente per iscritto e fatta pervenire al Consiglio direttivo. La richiesta deve contenere l'oggetto all'ordine del giorno da discutere e la formulazione della richiesta.</p>	<p>² Extraordinary General Meetings of Members also have to be convened</p> <p>a. if the General Meeting of Members so decides; or</p> <p>b. if one fifth of the members or five members request so or if members who together represented at least 10 votes at the last General Meeting of Members request so. This submission must be jointly sent to the Board of Directors in writing. This submission must contain the item to be discussed and the formulated request.</p>
Art. 10 Einberufung der Mitgliederversammlung	Art. 10 Convocation de l'Assemblée générale	Art. 10 Convocazione dell'Assemblea dei membri	Art. 10 Convening the General Meeting of Members
<p>¹ Die Mitgliederversammlung wird durch den Vorstand spätestens 14 Tage vor dem Versammlungstag einberufen. Die Einberufung erfolgt schriftlich oder elektronisch.</p>	<p>¹ L'Assemblée générale est convoquée par le comité directeur au plus tard 14 jours avant le jour de l'assemblée. La convocation a lieu par voie écrite ou électronique.</p>	<p>¹ L'Assemblea dei membri viene convocata dal Consiglio direttivo al massimo 14 giorni prima della data prevista per la l'assemblea. La convocazione è diramata per iscritto o in forma elettronica.</p>	<p>¹ The General Meeting of Members is convened by the Board of Directors no later than 14 days before the meeting date. The meeting is convened in writing or electronically.</p>

<p>² Die Einberufung zur Mitgliederversammlung enthält</p> <ol style="list-style-type: none"> a. Ort, Datum, Zeit der Durchführung, b. die Verhandlungsgegenstände, c. die Anträge des Vorstands, d. gegebenenfalls die Anträge der Mitglieder, die die Durchführung der Mitgliederversammlung verlangt haben, und e. bei Wahlgeschäften die Namen der vorgeschlagenen Kandidaten. 	<p>² La convocation à l'Assemblée générale contient</p> <ol style="list-style-type: none"> a. le lieu, la date, l'heure de l'assemblée, b. les objets de négociation, c. les demandes du comité directeur, d. le cas échéant, les demandes des membres qui ont exigé la tenue de l'Assemblée générale et, e. en cas d'élections, les noms des candidats proposés. 	<p>² La convocazione dell'Assemblea dei membri contiene</p> <ol style="list-style-type: none"> a. il luogo, la data e l'ora dell'assemblea, b. gli oggetti all'ordine del giorno, c. le richieste del Consiglio direttivo, d. se del caso, le richieste dei membri che hanno preteso la convocazione dell'Assemblea dei membri e e. in caso di elezioni, i nomi dei candidati proposti. 	<p>² The convening of the General Meeting of Members contains</p> <ol style="list-style-type: none"> a. the place, date and time of the meeting, b. items to be discussed, c. motions from the Board of Directors, d. motions from the members who requested the General Meeting of Members to be held, if applicable, and e. the names of proposed candidates in the event of any elections.
<p>³ Fünf Mitglieder oder Mitglieder, die zusammen an der letzten Mitgliederversammlung mindestens 10 Stimmen vertreten haben, können die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstandes für die nächste Versammlung verlangen. Die Eingabe muss gemeinsam und schriftlich an den Vorstand eingereicht werden. Die Eingabe enthält den zu traktandieren Verhandlungsgegenstand und den ausformulierten Antrag.</p>	<p>³ Cinq membres ou des membres ayant représenté ensemble au moins 10 voix lors de la dernière Assemblée générale peuvent exiger la mise à l'ordre du jour d'un objet de négociation pour l'assemblée suivante. La requête doit être soumise au comité directeur conjointement et sous forme écrite. Elle doit contenir l'objet de négociation à inscrire à l'ordre du jour et la demande détaillée.</p>	<p>³ Cinque membri o un numero di membri che ha rappresentato congiuntamente almeno 10 voti in seno all'ultima Assemblea dei membri possono richiedere che venga inserito un determinato oggetto tra i punti all'ordine del giorno della successiva Assemblea. La richiesta deve essere redatta congiuntamente per iscritto e fatta pervenire al Consiglio direttivo. La richiesta deve contenere l'oggetto da iscrivere all'ordine del giorno e la formulazione della richiesta.</p>	<p>³ Five members or members who together represented at least 10 votes at the last General Meeting of Members can request that an item to be discussed is put on the agenda for the next meeting. This submission must be jointly sent to the Board of Directors in writing. This submission must contain the item to be discussed and the formulated request.</p>
<p>⁴ Zu einem nicht traktandierten Verhandlungsgegenstand kann kein Beschluss gefasst werden. Keiner vorherigen Ankündigung bedarf es</p> <ol style="list-style-type: none"> a. zur Stellung eines Antrags im Rahmen eines traktandierten Verhandlungsgegenstands, b. zur Stellung des Antrags auf Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung und c. zu Verhandlungen ohne Beschlussfassung. 	<p>⁴ Aucune décision ne peut être prise concernant un objet de négociation qui ne figure pas à l'ordre du jour. Aucune notification préalable n'est nécessaire</p> <ol style="list-style-type: none"> a. pour soumettre une demande dans le cadre d'un objet de négociation inscrit à l'ordre du jour, b. pour soumettre une demande de convocation d'une Assemblée générale extraordinaire et c. pour mener des négociations sans prise de décision. 	<p>⁴ Non è possibile deliberare in merito a un oggetto non inserito nell'ordine del giorno. Non è richiesto alcun avviso anticipato</p> <ol style="list-style-type: none"> a. per avanzare una richiesta nel quadro di un oggetto all'ordine del giorno, b. per presentare la richiesta di convocazione di un'Assemblea straordinaria dei membri e c. per condurre discussioni senza delibera. 	<p>⁴ A resolution cannot be passed on an item that is not on the agenda. Prior notice is not required</p> <ol style="list-style-type: none"> a. to submit a request within the scope of an agenda item for discussion, b. to submit a request for convening an Extraordinary General Meeting of Members and c. for discussions without a resolution.

<p>⁵ Als Präsident und Mitglied des Vorstands ist wählbar,</p> <p>a. wer vom Vorstand der Mitgliederversammlung zur Wahl vorgeschlagen wird</p> <p>b. oder wessen Kandidatur dem Vorstand bis Ende Januar oder innert einer anderen vom Vorstand bekanntgegebenen Frist zugegangen ist.</p>	<p>⁵ Est éligible en tant que président et membre du comité directeur, toute personne</p> <p>a. ayant été proposée aux élections par le comité directeur à l'Assemblée générale</p> <p>b. ou dont la candidature a été soumise au comité directeur jusqu'à la fin du mois de janvier ou sous respect d'un autre délai communiqué par le comité directeur.</p>	<p>⁵ Può essere eletto presidente e membro del Consiglio direttivo</p> <p>a. chi viene proposto come candidato dal Consiglio direttivo all'Assemblea dei membri</p> <p>b. oppure chi inoltra la propria candidatura al Consiglio direttivo entro fine gennaio o entro un altro termine reso noto dal Consiglio direttivo.</p>	<p>⁵ The following can be elected as President and member of the Board of Directors</p> <p>a. someone proposed for election by the Board of Directors at the General Meeting of Members</p> <p>b. or someone whose candidacy is received by the Board of Directors by the end of January by another deadline as announced by the Board of Directors.</p>
<p>Art. 11 Durchführung der Mitgliederversammlung</p>	<p>Art. 11 Tenue de l'Assemblée générale</p>	<p>Art. 11 Svolgimento dell'Assemblea dei membri</p>	<p>Art. 11 Conducting the General Meeting of Members</p>
<p>¹ Der Vorstand bestimmt den Ort der Mitgliederversammlung. Die Mitgliederversammlung wird in der Schweiz durchgeführt.</p>	<p>¹ Le comité directeur détermine le lieu de l'Assemblée générale. L'Assemblée générale se tient en Suisse.</p>	<p>¹ Il Consiglio direttivo determina il luogo dell'Assemblea dei membri. L'Assemblea dei membri si tiene in Svizzera.</p>	<p>¹ The Board of Directors determines the location of the General Meeting of Members. The General Meeting of Members is held in Switzerland.</p>
<p>² Der Präsident des Vorstands oder bei dessen Verhinderung der Vizepräsident oder ein anderes vom Vorstand bezeichnetes Mitglied führt den Vorsitz.</p>	<p>² Le président du comité directeur ou, si ce dernier est empêché, le vice-président ou un autre membre désigné par le comité directeur préside l'Assemblée générale.</p>	<p>² La presidenza è assunta dal presidente del Consiglio direttivo. Se quest'ultimo è impossibilitato a partecipare, la presidenza viene assunta dal vicepresidente o da un altro membro nominato dal Consiglio direttivo.</p>	<p>² The President of the Board of Directors or, in their absence, the Vice President or another member appointed by the Board of Directors, shall chair the meeting.</p>
<p>³ Der Vorsitzende bestimmt den Protokollführer und den Stimmzähler.</p>	<p>³ Le président de l'Assemblée générale désigne le secrétaire et le scrutateur.</p>	<p>³ Il presidente nomina il verbalista e lo scrutatore.</p>	<p>³ The Chairperson shall appoint the minute-taker and the vote counter.</p>
<p>⁴ Der Vorstand kann im Rahmen dieser Statuten Verfahrensvorschriften über die Teilnahme und Vertretung sowie das Wahl- und Abstimmungsprozedere erlassen. Er kann elektronische Vollmachten auch ohne qualifizierte Unterschriften zulassen.</p>	<p>⁴ Le comité directeur peut édicter des règles de procédure relatives à la participation et à la représentation ainsi qu'aux processus de vote et d'élections dans le cadre des présents statuts. Il peut également autoriser les procurations électroniques sans signatures qualifiées.</p>	<p>⁴ Nel quadro dei presenti statuti, il Consiglio direttivo può emanare disposizioni procedurali concernenti la partecipazione e la rappresentanza nonché la procedura di elezione e votazione. Esso può ammettere deleghe elettroniche anche senza firme qualificate.</p>	<p>⁴ Within the scope of these Statutes, the Board of Directors can enact procedural regulations on participation, representation and the election and voting procedures. It can also allow electronic powers of attorney without qualified signatures.</p>

<p>⁵ Der Protokollführer hat die Beschlüsse, Wahlergebnisse, Stimmenverhältnisse und die ausdrücklich zu Protokoll gegebenen Erklärungen im Protokoll festzuhalten. Das Protokoll ist vom Vorsitzenden und vom Protokollführer zu unterzeichnen. Die Mitglieder sind berechtigt, das Protokoll einzusehen.</p>	<p>⁵ Le secrétaire est tenu de consigner dans le procès-verbal les décisions, les résultats des élections, la pondération des voix et les explications dont l'inscription au procès-verbal a été expressément demandée. Le procès-verbal doit être signé par le président de l'Assemblée générale et par le secrétaire. Les membres ont le droit de consulter le procès-verbal.</p>	<p>⁵ Il verbalista ha il compito di mettere a verbale le delibere, i risultati delle elezioni, le quote dei voti favorevoli e contrari e le dichiarazioni di cui si è chiesto espressamente la messa a verbale. Il verbale deve essere firmato dal presidente dell'assemblea e dal verbalista. I membri hanno diritto a prendere visione del verbale.</p>	<p>⁵ The minute-taker must record resolutions, election results, proportions of votes and declarations made explicitly for the minutes in the minutes. The minutes must be signed by the Chairperson and the minute-taker. Members are entitled to view the minutes.</p>
<p>Art. 12 Abstimmungen und Wahlen an der Mitgliederversammlung</p>	<p>Art. 12 Votations et élections lors de l'Assemblée générale</p>	<p>Art. 12 Votazioni ed elezioni in seno all'Assemblea dei membri</p>	<p>Art. 12 Voting and elections at the General Meeting of Members</p>
<p>¹ Die Mitgliederversammlung beschliesst oder wählt, soweit das Gesetz oder die Statuten es nicht anders bestimmen, mit dem einfachen Mehr (nicht abgegebene Stimmen oder Enthaltungen sind für die Ermittlung des Mehrs nicht beachtlich). Der Präsident hat den Stichentscheid.</p>	<p>¹ Sauf si la loi ou les statuts en disposent autrement, l'Assemblée générale statue ou élit à la majorité simple (les voix non exprimées ou les abstentions ne sont pas déterminantes pour le calcul de la majorité). Le président a la voix prépondérante.</p>	<p>¹ L'Assemblea dei membri delibera o elegge a maggioranza semplice (i voti non espressi e le astensioni non sono computati ai fini della determinazione della maggioranza), salvo diversamente previsto dalla legge o dagli statuti. In caso di parità, il voto del presidente è decisivo.</p>	<p>¹ Unless otherwise stipulated by law or the Statutes, the General Meeting of Members passes resolutions or carries out elections with a simple majority (votes not cast or abstentions do not determine the majority). The President has the casting vote.</p>
<p>² Folgende Anträge benötigen zu ihrer Annahme mehr als doppelt so viele zustimmende wie ablehnende Stimmen (qualifiziertes Mehr):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Wahl des Präsidenten b. Änderung der Statuten c. Auflösung des Vereins und Beschluss über die Verwendung des Liquidationserlöses. 	<p>² Pour être approuvées, les demandes suivantes nécessitent plus de deux fois plus de voix favorables que de voix défavorables (majorité qualifiée):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. l'élection du président b. la modification des statuts c. la dissolution de l'Association et la décision concernant l'affectation du produit de la liquidation. 	<p>² Per l'approvazione delle seguenti mozioni è necessario che i voti a favore siano più del doppio di quelli contrari (maggioranza qualificata):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Elezione del presidente b. Modifiche degli statuti c. Scioglimento dell'Associazione e delibera in merito alla destinazione dei proventi della liquidazione. 	<p>² The following motions require more than twice as many votes in favour as against to be accepted (qualified majority):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. election of the President b. changes to the Statutes c. dissolution of the Association and resolution on the use of liquidation proceeds.
<p>³ Die Abstimmungen und Wahlen erfolgen entweder offen durch Handerheben oder mittels elektronischem Verfahren. Der Vorsitzende kann schriftliche Abstimmung bzw. Wahl anordnen.</p>	<p>³ Les votes et élections ont lieu soit à main levée soit au moyen d'une procédure électronique. Le président de l'Assemblée générale des membres peut ordonner un vote ou des élections par voie écrite.</p>	<p>³ Le votazioni e le elezioni si tengono in forma palese peralzata di mano o mediante procedura elettronica. Il presidente dell'Assemblea può predisporre votazioni o elezioni scritte.</p>	<p>³ Voting and elections take place either openly by show of hands or electronically. The Chairperson can order a written vote or election.</p>

Art. 13 Vorstand	Art. 13 Comité directeur	Art. 13 Consiglio direttivo	Art. 13 Board of Directors
<p>¹ Der Vorstand ist für sämtliche Belange und Beschlüsse des Vereins zuständig, die nicht nach zwingendem Recht oder den Statuten in die Kompetenz der Mitgliederversammlung oder der Revisionsstelle fallen.</p>	<p>¹ Le comité directeur est responsable de toutes les affaires et décisions de l'Association qui ne relèvent pas de la compétence de l'Assemblée générale des membres ou de l'organe de révision en vertu du droit contraignant ou des statuts.</p>	<p>¹ Il Consiglio direttivo è responsabile di tutte le questioni e le decisioni dell'Associazione che non rientrano nelle competenze dell'Assemblea dei membri o dell'Organo di revisione ai sensi di normative vincolanti o degli Statuti.</p>	<p>¹ The Board of Directors is responsible for all matters and resolutions of the Association for which the General Meeting of Members or the auditors are not responsible based on mandatory law or the Statutes.</p>
<p>² Der Präsident leitet den Vorstand. Er wird aus dem Kreis der Mitglieder des Vorstands gewählt.</p>	<p>² Le président préside le comité directeur. Il est élu parmi les membres du comité directeur.</p>	<p>² Il Presidente dirige il Consiglio direttivo e viene eletto tra i membri del Consiglio direttivo.</p>	<p>² The President is the head of the Board of Directors. He is elected from among the members of the Board of Directors.</p>
<p>³ Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen.</p>	<p>³ Le comité directeur représente l'Association vis-à-vis de l'extérieur.</p>	<p>³ Al Consiglio direttivo compete la rappresentanza esterna dell'Associazione.</p>	<p>³ The Board of Directors represents the Association outwardly.</p>
<p>⁴ Der Vorstand bestimmt die für den Verein zeichnungsberechtigten Personen. Diese sind ausschliesslich kollektiv zu zweien zeichnungsberechtig.</p>	<p>⁴ Le comité directeur désigne les personnes autorisées à signer pour l'Association. Celles-ci sont autorisées à signer uniquement collectivement à deux.</p>	<p>⁴ Il Consiglio direttivo stabilisce le persone con potere di firma per l'Associazione. Esse hanno esclusivamente diritto di firma collettiva a due.</p>	<p>⁴ The Board of Directors determines the Association's authorised signatories. They are only authorised as joint signatories.</p>
<p>⁵ Der Vorstand kann die Vorbereitung und Ausführung seiner Beschlüsse, die Überwachung von Geschäften sowie die Geschäftsführung ganz oder teilweise an eines oder mehrere seiner Mitglieder (inkl. an ad-hoc- oder ständige Ausschüsse des Vorstands), an die Geschäftsleitung oder an Drittpersonen übertragen. Der Vorstand hat für eine angemessene Berichterstattung an seine Mitglieder zu sorgen.</p>	<p>⁵ Le comité directeur peut confier, en tout ou en partie, la préparation et l'exécution de ses décisions, la surveillance de dossiers ainsi que la gestion exécutive à un ou plusieurs de ses membres (y c. à des commissions ad hoc ou permanentes du comité directeur), à la Direction ou à des tiers. Le comité directeur est tenu de veiller à ce que ses membres soient convenablement informés.</p>	<p>⁵ Il Consiglio direttivo può affidare in toto o in parte la preparazione e lo svolgimento delle sue delibere, la sorveglianza degli incarichi e la direzione a uno o più dei suoi membri (incl. comitati ad hoc o permanenti del Consiglio direttivo), alla direzione operativa o a terzi. Il Consiglio direttivo si impegna a garantire una comunicazione adeguata con i suoi membri.</p>	<p>⁵ The Board of Directors can delegate the preparation and execution of its resolutions, the monitoring of transactions and management to one or more of its members in whole or in part (including to ad hoc or permanent committees of the Board of Directors), to the Executive Board or to third parties. The Board of Directors is required to ensure appropriate reporting to its members.</p>
<p>⁶ Der Vorstand besteht aus mindestens drei und höchstens dreizehn Personen. Er ist repräsentativ zusammengesetzt.</p>	<p>⁶ Le comité directeur se compose de minimum trois et maximum treize personnes. Il est composé de manière représentative.</p>	<p>⁶ Il Consiglio direttivo è formato da un minimo di tre e un massimo di tredici persone. La sua composizione rispetta i principi di rappresentatività.</p>	<p>⁶ The Board of Directors consists of a minimum of three and a maximum of thirteen people. Its composition is representative.</p>

<p>⁷ Die Mitglieder des Vorstands und der Präsident werden von der Mitgliederversammlung für eine Amtsdauer bis zum Abschluss der nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung gewählt.</p>	<p>⁷ Les membres du comité directeur et le président sont élus par l'Assemblée générale pour un mandat jusqu'à la fin de l'Assemblée générale ordinaire suivante.</p>	<p>⁷ I membri del Consiglio direttivo e il presidente vengono eletti dall'Assemblea dei membri per un mandato e restano in carica fino alla conclusione della successiva Assemblea ordinaria dei membri.</p>	<p>⁷ The members and the President of the Board of Directors are elected by the General Meeting of Members for a term of office until the end of the next Ordinary General Meeting of Members.</p>
<p>⁸ Scheidet eine Person während einer Amtsperiode aus dem Vorstand aus, so entscheidet der Vorstand, ob eine Ersatzwahl stattfindet. Fällt die Anzahl der Mitglieder des Vorstands unter drei Personen, muss eine Ersatzwahl abgehalten werden. Wird das Amt des Präsidenten des Vorstands vakant, so ernennt der Vorstand aus seinem Kreis für die verbleibende Amtsdauer einen neuen Präsidenten.</p>	<p>⁸ Si une personne quitte le comité directeur durant un mandat, le comité directeur décide si des élections de remplacement ont lieu ou non. Si le nombre de membres du comité directeur devient inférieur à trois, des élections de remplacement doivent être organisées. En cas de vacance du poste de président du comité directeur, le comité directeur désigne un nouveau président parmi ses membres pour la durée résiduelle du mandat.</p>	<p>⁸ Se durante un mandato una persona esce dal Consiglio direttivo, quest'ultimo delibera se sia necessaria l'elezione di un sostituto. Se il numero dei membri del Consiglio direttivo scende al di sotto di tre, si dovrà necessariamente eleggere un sostituto. Se il mandato di presidente del Consiglio direttivo è vacante, il Consiglio direttivo nomina un nuovo presidente tra i suoi membri per la restante durata del mandato.</p>	<p>⁸ If a person leaves the Board of Directors during a term, the Board of Directors decides whether a by-election should take place. If there are less than three members of the Board of Directors, a by-election must be held. If the office of President of the Board of Directors becomes vacant, the Board of Directors shall appoint a new President from among its members for the remaining term.</p>
<p>⁹ Der Vorstand konstituiert sich selbst. Er wählt einen oder zwei Vizepräsidenten. Er kann einen Sekretär bestellen, welcher nicht Mitglied des Vorstands sein muss.</p>	<p>⁹ Le comité directeur se constitue lui-même. Il élit un ou deux vice-présidents. Il peut désigner un secrétaire, qui ne doit pas être membre du comité directeur.</p>	<p>⁹ Il Consiglio direttivo si autocostruisce. Esso nomina uno o due Vicepresidenti. Può nominare un segretario, che non deve necessariamente essere membro del Consiglio direttivo.</p>	<p>⁹ The Board of Directors constitutes itself. It elects one or two Vice Presidents. It may appoint a secretary who does not have to be a member of the Board of Directors.</p>
<p>¹⁰ Sitzungen des Vorstands werden durch den Präsidenten oder, im Verhinderungsfalle, durch den Vizepräsidenten oder ein anderes Mitglied des Vorstands einberufen. Die Einberufung erfolgt mittels schriftlicher oder elektronischer Mitteilung. Jedes Mitglied kann unter Angabe der Gründe vom Präsidenten die Einberufung einer Sitzung verlangen. Die Einberufung des Vorstands hat in der Regel mindestens sieben Tage vor der Sitzung zu erfolgen.</p>	<p>¹⁰ Les réunions du comité directeur sont convoquées par le président ou, si ce dernier est empêché, par le vice-président ou un autre membre du comité directeur. La convocation a lieu par voie écrite ou électronique. Chaque membre peut exiger du président qu'il convoque le comité directeur à une réunion en indiquant les motifs. La convocation du comité directeur doit généralement avoir lieu sept jours avant la réunion.</p>	<p>¹⁰ Le sedute del Consiglio direttivo sono convocate dal presidente oppure, qualora quest'ultimo sia impossibilitato, dal vicepresidente o da un altro membro del Consiglio direttivo. La convocazione è diramata mediante comunicazione scritta o elettronica. Ogni membro ha facoltà di richiedere al presidente la convocazione di una seduta adducendo delle motivazioni. Di norma, la convocazione del Consiglio direttivo deve avvenire almeno sette giorni prima della data prevista per la seduta.</p>	<p>¹⁰ Board of Directors meetings are convened by the President or, if the President is unable to do so, by the Vice President or another member of the Board of Directors. The meeting is convened by means of written or electronic notification. Any member may ask the President to convene a meeting, stating the reasons for this. As a rule, the Board of Directors must be convened at least seven days before the meeting.</p>

<p>¹¹ Zur Beschlussfähigkeit des Vorstands ist die Teilnahme von mindestens der Hälfte der Mitglieder des Vorstands erforderlich.</p>	<p>¹¹ Pour que le comité directeur délibère valablement, la participation d'au moins la moitié de ses membres est requise.</p>	<p>¹¹ Affinché il Consiglio direttivo sia legittimato a deliberare è necessaria la partecipazione di almeno la metà dei suoi membri.</p>	<p>¹¹ At least half of the members of the Board of Directors must be present for the Board of Directors to have a quorum.</p>
<p>¹² Der Vorstand fasst Beschlüsse mit einfachem Mehr. Der Präsident hat den Stichentscheid.</p>	<p>¹² Le comité directeur prend ses décisions à la majorité simple. Le président a la voix prépondérante.</p>	<p>¹² Il Consiglio direttivo delibera a maggioranza semplice. In caso di parità, il voto del presidente è decisivo.</p>	<p>¹² The Board of Directors passes resolutions with a simple majority. The President has the casting vote.</p>
<p>¹³ Der Vorstand kann im Rahmen seiner Zuständigkeit und Befugnisse Reglemente erlassen. Solche Reglemente können für wichtige Beschlüsse qualifizierte Präsenz- und Zustimmungsquoren vorsehen.</p>	<p>¹³ Le comité directeur peut établir des règlements dans le cadre de ses compétences et attributions. Ces règlements peuvent prévoir des quorums de présence et de vote qualifiés pour les décisions importantes.</p>	<p>¹³ Il Consiglio direttivo ha facoltà di emanare regolamenti nell'ambito delle sue competenze e funzioni. Tali regolamenti possono prevedere un quorum di presenza o di approvazione qualificato se occorre decidere in merito a questioni importanti.</p>	<p>¹³ The Board of Directors can issue regulations within the scope of its responsibilities and powers. Such regulations can provide for qualified presence and approval quorums for important resolutions.</p>
<p>¹⁴ Der Vorstand fasst Beschlüsse in Sitzungen (einschliesslich Telefon-, Video- oder Computerkonferenz oder andere direkte Kommunikationsmittel) oder, soweit der Vorschlag allen Mitgliedern des Vorstands unterbreitet worden ist und kein Mitglied mündliche Beratung im Rahmen einer Sitzung verlangt, auf dem Zirkularweg.</p>	<p>¹⁴ Le comité directeur prend ses décisions lors de réunions (y c. conférences téléphoniques, par ordinateur ou visioconférences ou autres moyens de communication directs) ou, si la proposition a été soumise à tous les membres du comité et qu'aucun ne demande une délibération orale dans le cadre d'une réunion, par voie de circulaire.</p>	<p>¹⁴ Le delibere del Consiglio direttivo vengono assunte in occasione delle sedute (incluse riunioni telefoniche, videoconferenze e conferenze tramite computer o altri mezzi di comunicazione diretti) o, se la proposta è stata inoltrata a tutti i membri del Consiglio direttivo e nessuno richiede la discussione orale nell'ambito di una seduta, anche per via circolare.</p>	<p>¹⁴ The Board of Directors passes resolutions in meetings (including telephone, video or computer conferences or other direct means of communication) or, if the proposal has been submitted to all members of the Board of Directors and no members request verbal deliberation at a meeting, by a circular motion.</p>
<p>¹⁵ Über die Verhandlungen und Beschlüsse des Vorstands ist ein Protokoll zu führen, das vom Vorsitzenden und vom Protokollführer unterzeichnet wird. Die Mitglieder des Vorstands sind berechtigt, das Protokoll einzusehen.</p>	<p>¹⁵ Les négociations et décisions du comité directeur doivent être consignées dans un procès-verbal et signées par le secrétaire. Les membres du comité directeur ont le droit de consulter le procès-verbal.</p>	<p>¹⁵ È necessario redigere un verbale delle sedute e delle delibere del Consiglio direttivo, il quale deve essere sottoscritto dal presidente e dal segretario. I membri del Consiglio direttivo possono prendere visione del verbale.</p>	<p>¹⁵ Minutes must be kept for the Board of Directors' proceedings and resolutions. These are to be signed by the Chairperson and the minute-taker. Members of the Board of Directors are entitled to view the minutes.</p>

Art. 14 Geschäftsleitung	Art. 14 Direction	Art. 14 Direzione operativa	Art. 14 Executive Board
<p>¹ Der Vorstand kann die Geschäftsführung nach Massgabe eines Organisationsreglements ganz oder zum Teil an die Geschäftsleitung übertragen.</p>	<p>¹ Le comité directeur peut confier la gestion exécutive, en tout ou en partie, à la Direction conformément à un règlement d'organisation.</p>	<p>¹ Il Consiglio direttivo può trasferire in toto o in parte la gestione delle operazioni alla Direzione operativa secondo le disposizioni contenute in un apposito regolamento organizzativo.</p>	<p>¹ The Board of Directors can transfer management to the Executive Board in whole or in part in accordance with the organisational regulations.</p>
<p>² Dieses Organisationsreglement</p> <ul style="list-style-type: none"> a. ordnet die Geschäftsführung, b. bestimmt die hierfür erforderlichen Stellen und umschreibt deren Aufgaben und c. regelt insbesondere die Berichterstattung. 	<p>² Ce règlement d'organisation</p> <ul style="list-style-type: none"> a. organise la gestion exécutive, b. désigne les postes nécessaires à cet effet et décrit leurs tâches et c. régit en particulier l'établissement de rapports. 	<p>² Tale regolamento organizzativo</p> <ul style="list-style-type: none"> a. disciplina la gestione esecutiva, b. definisce le posizioni necessarie a tale scopo e ne descrive i compiti e c. regola in particolare la rendicontazione. 	<p>² These organisational regulations</p> <ul style="list-style-type: none"> a. organise the business operations, b. determine the positions required for this and describes the their duties and c. govern reporting in particular.
Art. 15 Revisionsstelle	Art. 15 Organe de révision	Art. 15 Organo di revisione	Art. 15 Auditor
<p>¹ Die Mitgliederversammlung wählt für ein Geschäftsjahr eine Revisionsstelle. Die Wiederwahl ist zulässig.</p>	<p>¹ L'Assemblée générale des membres élit un organe de révision pour un exercice. La réélection est autorisée.</p>	<p>¹ L'Assemblea dei membri elegge un Organo di revisione per la durata di un esercizio commerciale. Il mandato è rinnovabile.</p>	<p>¹ The General Meeting of Members elects an auditor for a financial year. Re-election is permitted.</p>
<p>² Die Revisionsstelle erfüllt diejenigen Anforderungen, die eine Revisionsstelle nach dem Revisionsaufsichtsgesetz bzw. nach den einschlägigen Vorschriften für eine ordentliche Revision erfüllen muss.</p>	<p>² L'organe de révision satisfait aux exigences qu'un tel organe doit respecter pour un contrôle ordinaire en vertu de la loi sur la surveillance de la révision ou des prescriptions applicables.</p>	<p>² L'Organo di revisione adempie ai requisiti a cui deve attenersi un organo di revisione per effettuare una revisione ordinaria ai sensi della Legge sui revisori o delle disposizioni in materia.</p>	<p>² The auditor meets the requirements that an auditor must meet under the Federal Audit Oversight Act or the relevant regulations for an ordinary audit.</p>
<p>³ Der Verein wird ordentlich revidiert. Die Aufgaben der Revisionsstelle richten sich nach den Vorschriften für die Aktiengesellschaft (ordentliche Revision).</p>	<p>³ L'Association est soumise au contrôle ordinaire. Les tâches de l'organe de révision sont régies par les prescriptions applicables aux sociétés anonymes (contrôle ordinaire).</p>	<p>³ L'Associazione è sottoposta a una revisione ordinaria. L'Organo di revisione svolge le sue mansioni in ottemperanza alle disposizioni in vigore per le società anonime (revisione ordinaria).</p>	<p>³ The Association is subject to ordinary auditing. The auditor's duties are based on the regulations for a stock corporation (ordinary audit).</p>

Art. 16 Auflösung	Art. 16 Dissolution	Art. 16 Scioglimento	Art. 16 Dissolution
Bei Auflösung des Vereins fällt sein Vermögen an eine von der Mitgliederversammlung bestimmte andere steuerbefreite Körperschaft mit ähnlicher Zwecksetzung und somit weder zurück an die Gründer noch an die Mitglieder.	En cas de dissolution de l'Association, sa fortune revient à une autre corporation exonérée d'impôt et poursuivant un objectif semblable, désignée par l'Assemblée générale des membres; elle n'est donc reversée ni aux fondateurs ni aux membres.	In caso di scioglimento dell'Associazione, il suo patrimonio viene trasferito a una altra corporazione non soggetta a imposizione fiscale e con una finalità simile stabilito dall'Assemblea dei membri, e non viene quindi restituito né ai fondatori né ai membri.	If the Association is dissolved, its assets go to another tax-exempt corporation with a similar purpose determined by the General Meeting of Members and thus neither to the founders nor to the members.
Art. 17 Sprache	Art. 17 Langue	Art. 17 Lingua	Art. 17 Language
Rechtlich bindend ist die deutschsprachige Fassung der Statuten.	La version juridiquement contraignante des statuts est la version allemande.	La versione giuridicamente vincolante degli statuti è quella in lingua tedesca.	The German version of these Statutes is legally binding.
Art. 18 Inkrafttreten	Art. 18 Entrée en vigueur	Art. 18 Entrata in vigore	Art. 18 Entry into force
Diese Statuten treten am 1. Januar 2023 in Kraft und ersetzen die bisherigen Statuten.	Les présents statuts entrent en vigueur le 1 ^{er} janvier 2023 et remplacent les précédents.	I presenti statuti entrano in vigore il 1° gennaio 2023 e sostituiscono gli statuti finora vigenti.	These Statutes enter into force on 1 January 2023 and replace the previous Statutes.